



Gartengeräte

CZ

Návod k použití

Čerpadlo na čistou a znečištěnou vodu

EN

Operation Manual

Clean & Dirt Water Pumps

ZIPPER Maschinen GmbH
Gewerbepark 8
A-4707 Schlüsslberg
Tel.: +43 7248 61116-700
Fax: +43 7248 61116-720
E-Mail: info@zipper-
maschinen.at



ZI-CWP400 / ZI-DWP900 / ZI-DWP1100N

EAN: 9120039230016 / 9120039230023 / 9120039230030

CZ

Před použitím si přečtěte a dodržujte návod!

EN

Read the operation manual carefully before first use!

ZIPPER





**CZ****Předmluva****Vážený zákazníku!**

Děkujeme vám za zakoupení čerpadla ZIPPER! Tento návod obsahuje důležité informace a pokyny k provozu čerpadel typů *ZI-CWP400 / ZI-DWP900 / ZI-DWP1100N*. Návod k použití je nedílnou součástí stroje a nesmí být od něj odstraněn. Pečlivě si tento návod před použitím čerpadla přečtěte a uschovejte pro další použití. Pokud stroj předáváte někomu třetímu, vždy návod přiložte.

Dodržujte bezpečnostní pokyny!

Vzhledem ke stálému vývoji našich výrobků se může obsah a vyobrazení mírně lišit.
Technické změny vyhrazeny.

Autorské právo

© 2012

Tato dokumentace je chráněna autorským právem.

Všechna práva vyhrazena.

Soudním místem je A-4600 Wels, Rakousko.

EN**Introduction****Dear Customer!**

Congratulations on the purchase of your new ZIPPER pump! This manual contains important information and advice for the correct and safe use and maintenance of the pump models *ZI-CWP400 / ZI-DWP900 / ZI-DWP1100N*. The manual is part of the machine and may not be stored separately. Read it carefully before first use of the machine and keep it for later reference. When the machine is handed to other persons always put the manual to the machine.

Please follow the security instructions!

Due to continuous development of our products, illustrations and content might differ slightly.

Technical changes excepted.

Copyright

© 2012

This manual is protected by copyright law.
All rights reserved.

Court of jurisdiction is 4600 Wels, AUSTRIA.

ZIPPER Maschinen GmbH

Gewerbepark 8
4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

Fax: +43 7248 61116-720

E-Mail: info@zipper-maschinen.at

Web: www.zipper-maschinen.at



PROVOZNÍ A BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- **Nezapomeňte před provozem!**

K čerpadlu může být připojena zástrčka, která splňuje všechny platných norem elektrického připojení. Zástrčka musí být vhodná pro napájení 230V~50Hz s minimálním jištěním 6 A.

- **POZOR!**



Pokud čerpadlo používáte pro čerpání bazénů nebo zahradních jezírek, musí být připojeno k proudovému chrániči s vypínacím proudem max. 30mA (podle platné ČSN). Čerpadlo se nesmí provozovat, pokud se v těchto nádržích zdržují osoby.

- **POZOR! (Důležité pro vaši bezpečnost)**

Před použitím čerpadla si nechte kvalifikovaným elektromechanikem zkontrolovat následující zařízení:

- zemnění, nulový vodič
- činnost proudového chrániče
- elektrické připojení musí být chráněno proti vlhkosti
- při nebezpečí zatopení musí být elektrické příklady na vyšším místě
- čerpání agresivních kapalin a abrazivních materiálů není dovoleno
- čerpadlo musí být chráněno před mrazem
- čerpadlo musí být chráněno před vyschnutím
- čerpadlo nesmí být v žádném případě přístupné dětem

- **POUŽITÍ**

Čerpadlo je určeno k čerpání vody do max. teploty 35°C. Čerpadlo nesmí být použito k čerpání jiných kapalin (speciálně motorových olejů, čisticích, ředidel a jiných chemických výrobků).

- **INSTALACE**

DČerpadlo smí být instalováno:

- do stacionární polohy s pevným vedením čerpané kapaliny
- do stacionární polohy s pohyblivým vedením čerpané kapaliny



Pozor, dodržujte!

Pokud je čerpadlo instalováno, netahejte za přívodní elektrický kabel! Transport čerpadla se smí provádět pouze za rukojeť.

Plovák je nastaven tak, aby čerpadlo začalo ihned pracovat.

Poznámka: čerpadlo by mělo stát na ploše nejméně 40x40x50cm, aby nebyl omezován pohyb plováku

• NAPÁJECÍ NAPĚTÍ

Čerpadlo je určeno k provozu s napájením 230 V, 50 Hz.

Zástrčka, ze které je čerpadlo napájeno by měla mít jištění nejméně 6 A. Po zasunutí zástrčky čerpadla do zásuvky je čerpadlo připraveno k použití.

Pokud dojde k poškození napájecího kabelu, je zakázáno čerpadlo používat.

Důležité! Opravy smí být provedeny pouze kvalifikovaným elektromechanikem s příslušným oprávněním.

• PRACOVNÍ MÍSTĚ

Toto čerpadlo je především určeno do sklepních prostor. Pokud je čerpadlo umístěno do šachty, slouží jako ochrana proti zatopení. Je možné ho použít i v dalších případech, kde je nutné provádět čerpání vody, např. v domácnosti, na zahradě, sanitární oblasti apod.

• UVEDENÍ DO PROVOZU

Po přečtení tohoto návodu můžete čerpadlo uvést do provozu. Dbejte prosím na následující body:

- zkontrolujte, zda čerpadlo pevně stojí na spodní desce
- zkontrolujte správné a těsné připojení výstupní trubky či hadice
- zkontrolujte správné napětí 230V~50 Hz
- zkontrolujte stav zástrčky
- ujistěte se, že napájecí napětí se nemůže dostat pod čerpanou vodu
- zamezte vyschnutí čerpadla

• POKYNY K ÚDRŽBĚ

Toto čerpadlo bylo kvalitně vyrobeno a při výrobě kontrolováno. Pro zvýšení životnosti a kvalitního provozu provádějte pravidelně následující údržbu:

Důležité:

- před údržbou vždy odpojte napájecí kabel od sítě
- v případě, že čerpadlo často transportujete, před každým použitím ho propláchněte čistou vodou
- v případě stacionárního použití kontrolujte funkci plováku každé 3 měsíce.
- všechny pevné částice, které se v čerpadle během provozu usadily, vyčistěte proudem čisté vody
- spodní sací strana čerpadla se musí každé 3 měsíce vyčistit od usazenin
- plovák očistěte proudem vody od usazenin



- **ČIŠTĚNÍ OBĚŽNÉHO KOLA**

Pokud dojde k tvorbě usazenin v čerpadle, musíte ho demontovat následujícím způsobem:

1. odstraňte sítko ze spodní strany čerpadla
2. vyčistěte oběžné kolo proudem čisté vody. **Pozor: čerpadlo nikdy nepokládejte na oběžným kolem přímo na zem!**
3. namontujte zpět v opačném pořadí

- **NASTAVENÍ ZAPÍNÁNÍ/VYPÍNÁNÍ**

Bod zapnutí a vypnutí plováku je možné nastavit, aby nedošlo při provozu k běhu bez kapaliny.

Před uvedením čerpadla do provozu zkontrolujte následující body:

- plovák musí být nastaven tak, aby polohy zapnuto (ON) a vypnuto (OFF) byly lehce dosažitelné. Ke kontrole a nastavení umístěte čerpadlo do sudu s vodou. Opatrně s plovákem pohybujte nahoru a dolů a kontrolujte, zda se čerpadlo zapíná a vypíná.
- ujistěte se, že vzdálenost mezi horní a dolní polohou není příliš malá. Přitom by nemohla být zabezpečena správná činnost čerpadla.
- Při kontrole plováku se ujistěte, že se nemůže dostat do kontaktu s podložkou, a že není riziko, že čerpadlo poběží na sucho bez kapaliny.



ODSTARANĚNÍ ZÁVAD

Závada	Možná příčina	Možné odstranění
Čerpadlo se nezapíná	- není připojené napájení - plovák nespíná	- zkontrolujte napájení - nastavte plovák do vyšší polohy
Čerpadlo nepracuje	- ucpaný vstupní filtr - výstupní hadice je zalomená	- vyčistěte vstupní filtr proudem vody - odstraňte zalomení výst. hadice
Čerpadlo nevypíná	- plovák se nemůže pomořit dolů	- umístěte čerpadlo správně na spodní plochu
Nedostatečný průtok	- ucpaný vstupní filtr - snížený výkon díky znečištěné kapalině	- vyčistěte vstupní filtr - vyčistěte čerpadlo a nahradte opotřebené díly
Čerpadlo se během provozu vypíná	- tepelné čerpadlo vypíná vlivem znečištěné kapaliny - příliš horká kapalina	- vypněte čerpadlo a vyčistěte - ujistěte se, že teplota kapaliny nepřesahuje 35°C

• POZNÁMKA K ZÁRUCE

Záruka nepokrývá:

- poškození otočných těsnění vlivem vyschnutí čerpadla nebo cizími částicemi v čerpané kapalině
- zablokováním oběžného kola cizím předmětem
- poškození při dopravě
- poškození nepovolanou osobou



TECHNICKÁ DATA

Model	ZI-CWP400	ZI-DWP900	ZI-DWP1100N
Napětí / kmitočet	230V~50Hz	230V~50Hz	230V~50Hz
Výkon	400W	900W	1100W
Max. výkon čerpadla	7,3m ³ /h	14m ³ /h	15m ³ /h
Max. výška čerpání	7,5m	9m	10m
Max. hloubka sání	7m	8m	8m
Max. velikost nečistoty	5mm	35mm	35mm
Průměr trubky	1" 1-1/2"	1" 1-1/2"	1" 1-1/2"
Max. teplota vody	35°C	35°C	35°C



SAFETY WARNINGS & INSTRUCTIONS

- **BEFORE START-UP, NOTE THE FOLLOWING!**

The pump can be connected to any shock-proof plug which has been installed according to regulations. The plug must have a supply voltage of 230V~50Hz. Fuse min. 6Amp.

- **CAUTION!** 

When the pump is to be used near swimming pools or garden ponds and in their area of protection, it must be equipped with a ground-fault circuit interrupter with a nominal trip current of max. 30mA (according to VDE0100, part 702 and 738). The pump must not be operated while people are in the swimming pool or in the garden pond! Please contact your electrician!

- **ATTENTION! (Important for your own Security)**

Before starting to run your new submersible pump, please have the following items checked by an expert:

- Ground connection
- Zero conductor
- Fault current breaker switch must correspond the safety regulations of the power plants and they must work faultlessly.
- The electrical connections must be protected from moisture.
- If there is danger of flooding, the electrical connections must be taken to higher ground.
- Circulation of aggressive fluids, as well as the circulation of abrasive materials must be avoided at all costs.
- The submersible motor-driven pump must be protected from frost.
- The pump must be protected from running dry.
- Access on the part of children should also be prevented with appropriate measures.

- **CONSISTENCY**

Your submersible pump is designated for the circulation of water with a maximum temperature of 35°C. This pump may not be used for other fluids. Especially motor fuels, cleaning fluids, and other chemical products.

- **INSTALLATION**

The submersible motor pump is installed as follows:

- In a stationary position with fixed pipeline or
- in a stationary position with a flexible hose pipe.



- **PLEASE NOTE!**

You should never install the pump by suspending it unsupported from its delivery pipe or power cable. The submersible motor pump must be suspended from the specially provided handle or be placed on the bottom of the shaft. To guarantee that the pump works properly, the bottom of the shaft must be kept free of sludge and dirt of all kinds.

If the level of water sinks too far, any sludge in the shaft will dry out quickly and stop the pump from starting up. It is necessary therefore to check the submersible motor pump regularly (by carrying out start-up tests).

The floater is adjusted in a way that the pump can immediately be started.

Note: The pump shaft should have minimum dimensions of 40x40x50cm, so that the floating switch can move freely.

- **MAINS SUPPLY**

Your new submersible pump is equipped with a shock-proof plug according to regulations. The pump is designed to be connected to a 230V / 50Hz safely socket. Make sure that the socket is sufficiently secured (min. 6Amp.) and is in excellent condition. Introduce the plug into the socket and the pump is ready to go.

Important note: If the mains cable or plug suffer any damage from external action, repairs to the cable are prohibited. This work may only be performed by a qualified electrician.

- **AREAS OF USE**

This pump is used primarily as cellar pump when installed in a shaft, this pump provides protection from flooding. They are also used wherever water has to be moved from one place to another, e.g. in the home, agriculture, horticulture, plumbing and many other applications.

- **SETTING TO WORK**

After having read these instructions carefully, you can set your pump to work, reconsidering the following item:

- Check if the pump rests on the ground of the shaft.
- Check if pressure cord has been attached properly.
- Check if electrical connection is 230V / 50 Hz.
- Check if socket is in good condition.
- Make sure that water and humidity can never come to the mains supply.
- Avoid pump running dry.

- **MAINTENANCE GUIDELINES**

This submersible pump is an approved maintenance-free high quality product which is subject to severe final controls. We recommend regular inspection and maintenance to ensure long equipment life and uninterrupted operation.

Important:

- Remove the mains plug before all maintenance work.
- In the event that the pump is often transported in the course of operation, it should be cleaned out with clear water after every use.
- In case of stationary installation, the function of the floating switch should be checked every 3 months.
- All fibrous particles which may have built-up inside the pump housing should be removed with a water jet.
- Every 3 months the shaft ground should be cleaned from mud.
- Remove deposits on the floater with clear water.



- **CLEANING THE IMPELLER**

If excessive deposits collect in the pump case you must dismantle the bottom part of the pump as follows:

4. Remove the intake cage from the pump case.
5. Clean the impeller with clear water. **Important: Do not put down or rest the pump on the impeller!**
6. Assemble is reverse order

- **SETTING THE ON/OFF OPERATION POINT**

The ON and OFF operation point of the float switch can be set by adjusting the float switch in its latching holder.

Before you put the pump into operation, please check the following:

- The float switch must be installed so that the level of the ON operating point and the level of the OFF operating point can be reached easily and with little force. To check this, place the pump in a vessel filled with water, raise the float switch carefully by hand and then lower it again. As you do so, note whether the pump switches on and off.
- Make sure that the distance between the float switch head and the latching holder is not too small. Proper operation is not guaranteed if the gap is too small.
- When you set the float switch, make sure that it does not touch the base before the pump switches off. Caution: risk of dry-running.



TROUBLE SHOOTING

PROBLEM	PROBABLE CAUSE	REMEDY SUGGESTED
Pump does not start	<ul style="list-style-type: none"> - No mains supply - Floater does not switch 	<ul style="list-style-type: none"> - Check mains supply - Bring floater in a higher position
No flow	<ul style="list-style-type: none"> - Inlet sieve is clogged - Pressure hose in bent 	<ul style="list-style-type: none"> - Clean inlet sieve water jet - Reset hose
Pump does not switch off	<ul style="list-style-type: none"> - Floater cannot sink down 	<ul style="list-style-type: none"> - Place pump properly on shaft ground
Insufficient flow	<ul style="list-style-type: none"> - Inlet sieve is clogged - Reduced pumping capacity by dirty and abrasive water 	<ul style="list-style-type: none"> - Clean inlet sieve - Clean pump and replace worn-out parts
Pump switches off after short operation period	<ul style="list-style-type: none"> - Thermal cutout stops pumps due to dirty water - Water too hot, thermal-cutout stops pump 	<ul style="list-style-type: none"> - Remove mains plug, clean pump and shaft - Make sure that a water temperature of max. 35°C is not exceeded

- **GUARANTEE NOTE**

Not covered by guarantee:

- Destruction to rotating mechanical seal by dry running or addition of foreign bodies in water
- Blockage of running wheel through foreign bodies
- Transport damage
- Damage caused by unauthorized persons



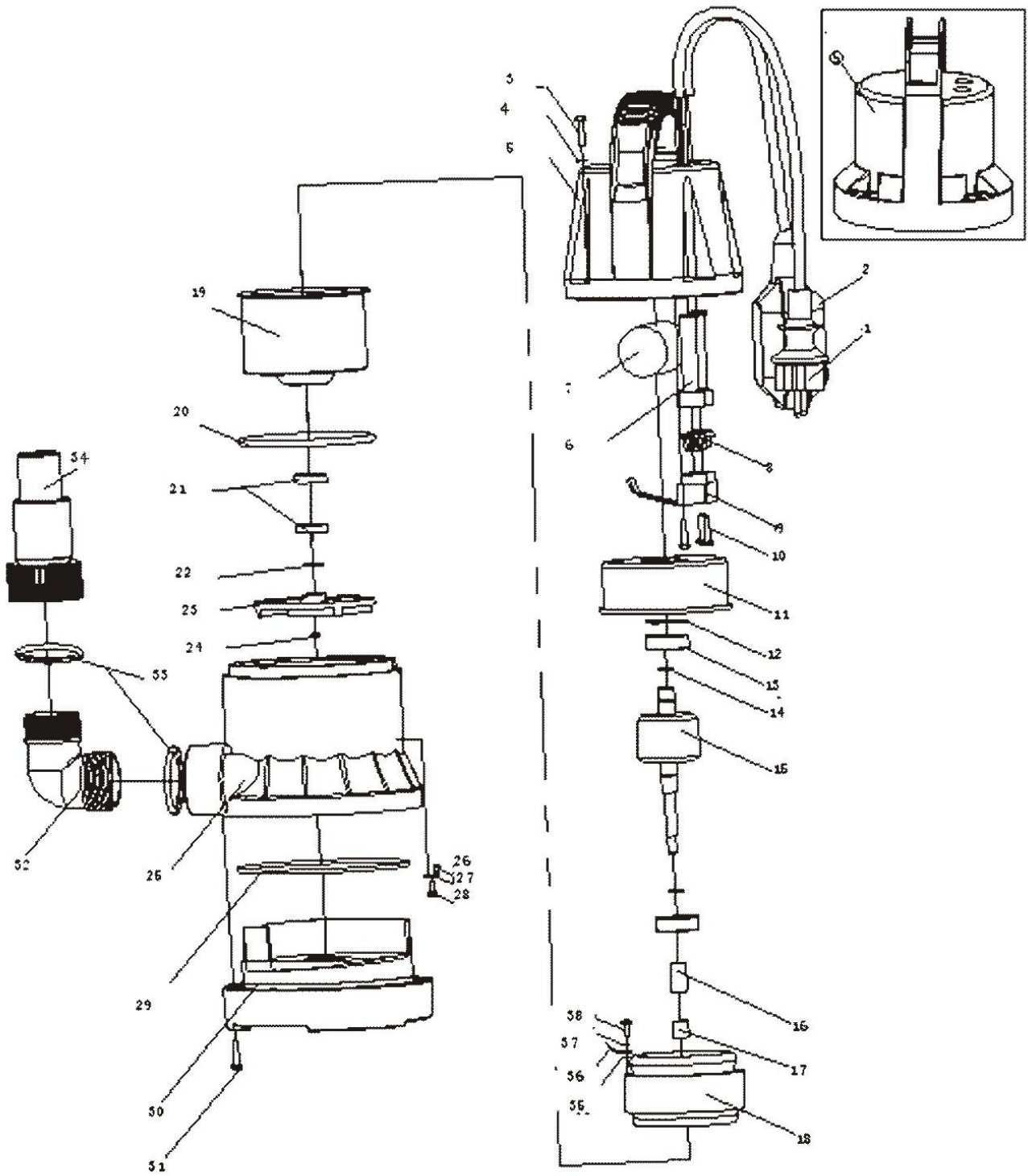
SPECIFICATIONS

Model	ZI-CWP400	ZI-DWP900	ZI-DWP1100N
Voltage / Frequency	230V~50Hz	230V~50Hz	230V~50Hz
Rated Power	400W	900W	1100W
Max. Pump Rate	7,3m ³ /h	14m ³ /h	15m ³ /h
Max. Height	7,5m	9m	10m
Max. Depth	7m	8m	8m
Max. Grain Size	5mm	35mm	35mm
Diameter of Pipe	1" 1-1/2"	1" 1-1/2"	1" 1-1/2"
Max. Water Temperature	35°C	35°C	35°C



CZ SCHÉMA KONSTRUKCE

EN EXPLOSION VIEW





CZ *Prohlášení o shodě*

EN *Declaration of Conformity*

Popis stroje	Machine Description
Čerpadlo na čistou a kalovou vodu	Clean & Dirt Water Pumps

Typ stroje	Machine Models
	ZI-CWP400 ZI-DWP900 ZI-DWP1100N

Aplikované normy	Applied Harmonized Standards
	EN 55014-1: 2006+A1 EN 55014-2: 1997+A1+A2 EN 61000-3-2: 2006+A1+A2 EN 61000-3-3: 2008

Tímto prohlašujeme, že výše uvedený stroj splňuje požadavky uvedených směrnic EU. Toto prohlášení ztrácí svou platnost, pokud na stroji byly provedeny změny, které námi nebyly odsouhlaseny.	Hereby we declare, that the above mentioned machines comply with all relevant safety and health requirements of the stated directives. Any manipulation of the machine, not explicitly approved by us, renders this document null and void.
---	---

Grieskirchen, 24. Januar 2012

Erich Humer (Jednatel / CEO)